

Marca da bollo

Stempelmarke

**COMUNE DI
TERLANO**



**GEMEINDE
TERLAN**

Domanda di assegnazione terreno ad uso orto comunale ai sensi del "Regolamento per la gestione degli orti comunali" approvato con delibera di Consiglio nr. 32 del 12 giugno 2007.	Antrag um Zuweisung eines Schrebergartens im Sinne der „ Ordnung für die Verwaltung der Gemeindeschrebergärten“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 32 vom 12. Juni 2012 genehmigt wurde.
---	---

Il/La sottoscritto/a – Der/Die Unterfertige

Cognome e nome _____
Nachname und
Vorname _____
Indirizzo/Anschrift _____ tel./Tel. _____
Data di nascita _____ Luogo/Ort _____
Geburtsdatum _____
Codice fiscale/Steuernummer _____

CHIEDE/ERSUCHT

a questa Amministrazione comunale di essere ammesso/a nella graduatoria per poter ottenere l'assegnazione di un appezzamento da coltivare ad orto per gli usi della mia famiglia, ai sensi dell'art. 2 del Regolamento.	diese Gemeindeverwaltung im Sinne von Art. 2 der Ordnung um Eintragung in die Rangordnung für die Zuweisung einer Parzelle, die als Garten für den Familienbedarf zu verwenden ist.
A tale scopo, valendomi delle disposizioni del D.P.R. del 28.12.2000 n.445 (autocertificazione) e ss.mm. e consapevole delle pene stabilite per false attestazioni e mendaci dichiarazioni dagli artt. 483, 495 e 496 del codice penale.	In Anwendung der Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 (Selbsterklärung) in geltender Fassung und in Kenntnis der Strafen für gefälschte Bestätigungen und Falscherklärungen gemäß den Art. 483, 495 und 496 des Strafgesetzbuchs.

DICHIARA/ERKLÄRT

sotto la sua responsabilità:	er/sie unter eigener Verantwortung:
1) che il reddito del nucleo familiare, percepito lo scorso anno ammonta a € _____ (Mod. Unico, 730, Cud);	1) dass das Einkommen der Familiengemeinschaft bezogen auf das letzte Jahr _____ € betragt (Modell Unico 730, Cud);
di non essere proprietario/a di terreno agricolo e/o usufruire di altro orto nella Provincia di Bolzano;	dass er/sie keinen landwirtschaftlichen Grund und/oder keinen Fruchtgenuss an einem anderen Garten in der Provinz Bozen in Eigentum hat;
di impegnarsi, qualora mi fosse assegnato un orto, a rispettare tutti gli obblighi previsti dal suddetto Regolamento, pena la revoca dell'assegnazione;	dass er/sie sich verpflichtet bis zum Widerruf der Zuweisung des Schrebergartens sich an die Verordnung und an die geltenden einschlägigen gesetzlichen Vorschriften zu halten;
di versare il canone di concessione annuo previsto in via anticipata unica entro il 31 gennaio di ciascun anno a mezzo Tesoreria Comunale;	dass er/sie den vorgesehenen Jahreskonzessionszins im Voraus durch eine einmalige Zahlung innerhalb 31. Januar jeden Jahres beim Gemeindegeldamt einzahlt;
di essere in grado di poter svolgere personalmente le attività connesse con la coltivazione dell'orto;	dass er/sie imstande ist, die Tätigkeit, welche für den Anbau des Gartens nötig ist, selbst durchzuführen;
di aver ricevuto copia del Regolamento già citato ed avere preso piena visione e di impegnarmi al rispetto dello stesso;	dass ihm/ihr eine Kopie der genannten Ordnung ausgehändigt wurde, sie gelesen zu haben und sich zur Einhaltung der darin enthaltenen Bestimmungen zu verpflichten;
di prendere atto che, qualora verifiche effettuate emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, mi verrà revocata con effetto immediato l'assegnazione nel frattempo avvenuta.	dass er/sie sich im Falle der Zuweisung eines Gartens verpflichtet, alle in der oben genannten Ordnung angegebenen Verpflichtungen einzuhalten, andernfalls wird die Zuweisung widerrufen.
Tutti i dati di cui alla presente domanda sono trattati nel rispetto di quanto previsto dalla Legge del 31.12.1996 n. 675 e successive modifiche.	Alle im vorliegenden Antrag enthaltenen Angaben werden unter Einhaltung der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 675 vom 31.12.1996 in geltender Fassung behandelt.
L'autocertificazione potrà essere sottoscritta davanti ad un impiegato del Comune oppure, se la domanda firmata non viene consegnata personalmente dal richiedente, bisogna allegare la copia di un suo documento di riconoscimento valido.	Die Selbsterklärung kann vor einem Angestellten der Gemeinde geleistet werden, oder falls der Antrag nicht vom Antragstellern selbst hinterlegt wird, muss diesem eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden durchzuführen.

Data/Datum

Firma/Unterschrift
